

2022

RAPPORT D'ACTIVITE

Отчет на дейностите



Assemblée Générale samedi 29 avril 2023 à 17h

NOTRE BILAN 2022

Годишен отчет за 2022 г.

"Petit à petit l'oiseau fait son nid"

聚沙成塔，积少成多 (Chinois)

En ramassant les sables on fera une tour

"Sé grenn di ri ka fê sak di ri" (Créole martiniquais)

C'est avec des grains de riz qu'on fait des sacs de riz

"De grão em grão a galinha enche o papo" (Portugais brésilien)

De grain en grain le poulet mange tout

« Капка по капка вир става » (Bulgare)

Goutte après goutte ça va devenir un endroit rempli d'eau

شَعْرَةٌ فَشَعْرَةٌ تَعْمَلُ لِحْيَةً

Poil par poil, tu fais une barbe



Calligraphie de Yassine KASMI. Banquet des proverbes du 14/06/22

LA VIE ASSOCIATIVE

VIDA ASOCIATIVA



20 bénévoles - voluntarios

30 adhérents

5 membres au Bureau

2 400 h d'engagement

Parlons nos langues ! mobilise une vingtaine de bénévoles qui assurent les animations et leurs préparations, les traductions, les recherches de ressources, la mobilisation des habitants et acteurs autour du plurilinguisme, les démarches administratives, les demandes de financements, la participation aux rencontres partenariales.

L'organisation s'appuie sur des échanges réciproques de savoir-faire. Les aptitudes des volontaires se développent à travers des temps de formation, de visites de Salons du livre, de conférences.



Réunions - اجتماعات

2 réunions de Bureau

5 réunions de Bureau élargi

AG le 14 juin 2022

Village associatif 03 septembre 2022

Le Bureau de l'association est composé de 5 membres, comme le prévoit les statuts. Il fait le choix de fonctionner en "Bureau élargi", pour accueillir l'ensemble des bénévoles actifs et de nouveaux adhérents. Des rencontres en visio ont été organisées, favorisant la présence de certains (horaires, déplacements).



Groupes de travail

Afin de répartir les tâches et les responsabilités dans la vie associative nous fonctionnons par groupes de travail.

- **Communication** : élaboration du site internet de l'association en lien avec une agence de communication : choix des rubriques, des contenus, des supports
- **Eveil aux langues** : recherche de ressources, fabrication d'outils d'animation, sélection d'ouvrages bilingues, rencontres d'éditeurs et d'auteurs, partenariat avec la Médiathèque du Bois Fleuri
- **Chemin des proverbes** : nouveau cette année, ce groupe a développé une collecte de proverbes en plusieurs langues, avec le projet de tracer un chemin dans Lormont parsemé de proverbes plurilingues

ACTIONS CONDUITES EN 2022

Places publiques

Participation à **3 Places publiques**
St Hilaire, La Ramade et Carriet
développées par le Centre Social Didée

Portes ouvertes de l'espace Brassens Camus

Plazas publicas

Proposition d'un stand d'animation autour des livres plurilingues de la Médiathèque, de jeux.
Echanges avec les habitants sur la place des langues dans la famille, dans le quotidien.



Обществени места

Banquets des langues

Proposition et animation de **3 Banquets des langues**
mobilisation d'une vingtaine d'habitants en moyenne

9 proverbes calligraphiés par le calligraphe Yassine KASMI

1 quadriptyque réalisé en simultané par Yassine KASMI

Développement du projet "Chemin des proverbes". Collectes et échanges de proverbes en langues d'ici et d'ailleurs : basque, portugais, arabe, turc, français, occitan, bulgare, chinois, castillan...
A la Médiathèque, dans les quartiers.



Formation

Formation aux outils audiovisuels
02 et 03 juillet 2022

Szkolenia

Intervention de l'association " Les films du GRAAL".
8 participants
Besoin de maîtriser les outils audiovisuels acquis l'année passée, plus particulièrement le montage vidéo.
Mise en situation pratique : animation lectures bilingues, boîtes à histoires
Au-delà ces 2 journées, plusieurs rencontres se sont passées chez les uns et les autres pour produire des séquences et réaliser le montage. Les vidéos ont pour objectif de partager nos animations et seront accessibles sur le site internet.

Обучения



Salons du livre

Visite de 2 Salons du livre

- 5 et 6 juin
"Etonnants voyageurs"
à St Malo
(9 participants)
- 3,4 et 5 décembre
Salon du livre presse
jeunesse de Montreuil
(2 participants)

Ces salons nous permettent de rencontrer des auteurs, des éditeurs indépendants, de participer à des tables rondes et à des animations autour du livre. Nous avons ainsi l'occasion de partager des regards, des langues d'ici et d'ailleurs, et nous nourrir de nouvelles expériences. C'est un moyen de prendre contact avec des éditeurs et d'acheter des ouvrages difficilement accessibles en librairie.

Entre membres de l'association et habitants d'un même territoire c'est un moyen de vivre une expérience en commun, de mieux se connaître, d'échanger sur nos valeurs, d'ébaucher de nouveaux projets.



Bibliothèque

Library

Bibliothek

3 animations
programmées dans
l'agenda culturel de la
Médiathèque du Bois
Fleuri.

19/03, 21/05 et 19/11

(20 participants en
moyenne par animation)



Ces animations s'appuient sur des outils d'éveil aux langues et s'adressent aux enfants de 2 à 8 ans et leurs parents. Ce sont des habitants volontaires qui se produisent. En amont, un temps de présentation de l'outil, de traduction et quelques répétitions sont animés par les bénévoles de l'association, déjà formés. Il s'agit d'un partage d'expériences. L'idée est de permettre à différents acteurs de s'approprier les outils, pour eux-mêmes pouvoir les réutiliser.

Parlons nos langues !

et la Médiathèque ont établi une convention qui permet de cataloguer les ouvrages et les outils d'éveil aux langues récoltés par notre association et permettre ainsi leur emprunt. Ces rencontres font l'objet de prises de vue.



Semaine de l'égalité et de la diversité

Du 12 au 19 novembre à la Médiathèque
(mercredi et samedi)

Exposition, animations
autour du bilinguisme

Mobilisation d'une dizaine de bénévoles pour installer l'exposition et animer l'espace jeunesse.
Mise en valeur du fonds d'ouvrages jeunesse en langues du Monde.
Une trentaine de langues y sont représentées.
De nombreux contacts avec les habitants, découverte d'une grande richesse linguistique présente dans les familles.



语言包

Confection
de **50 sacs à langues**
en tissu de deuxième main,
par l'Espace textile-mercerie
solidaire Rive Droite

торбинка з мовами

Ces sacs à langues sont
utilisés lors des
animations à la
Médiathèque et dans les
écoles. Ils sont prêtés aux
familles pour transporter
les ouvrages en langues
du Monde.

Sacs à langues



Séminaire Babil Babel

- 2 rencontres**
- **Séminaire** : Quand les langues relient... et quand la lecture ne connaît plus de frontière
- **1 conférence** : "Le bébé et ses langues"

Ces rencontres ont mobilisé 8 bénévoles

Parlons nos langues ! a été invitée à ce séminaire "Babil Babel" en 2021 par "l'Agence quand les livres relient".
Cet espace partagé et animé par de nombreux acteurs de la région et d'ailleurs a la volonté de proposer un nouvel espace de travail et de réflexion sur les enjeux du plurilinguisme.



LE BEBE ET SES LANGUES : CONFERENCE

MARDI 31 MAI 2022 18:00

BORDEAUX

Valoriser la diversité linguistique à l'école

Interventions :

- école maternelle Montaigne
- école maternelle Rosa Bonheur

Participation à la réflexion de réécriture du Projet éducatif de territoire de la ville de Lormont

Sollicitation de *Parlons nos langues !* depuis 2021 par la Cité éducative pour accompagner les enseignants et les parents d'élèves mobilisés par la question du plurilinguisme et de la valorisation des langues parlées dans les familles. 2 bénévoles ont animé des ateliers avec les parents volontaires autour de l'affichage plurilingue, de la réalisation et de l'animation de boîtes à histoires dans les classes.



Médiation autour du livre auprès des parents

Participation au projet

"Des livres à soi"

- présentation du projet
- animation des ateliers

plusieurs réunions de préparation et de coordination

6 ateliers

1 sortie en librairie

1 sortie en médiathèque

1 fête de clôture

confection de 10 coussins "Bonjour" en 10 langues". Vous pouvez les retrouver à la Médiathèque

Dans la continuité du travail avec la Cité éducative, *Parlons nos langues !* s'est inscrite dans ce projet car une des bénévoles avait déjà coordonné ce projet et suivi une formation de médiation avec le SLPJ de Montreuil, concepteur et organisateur de cette action nationale de lutte contre l'illettrisme.

Il s'agit de former les parents éloignés de la lecture, des livres, en leur proposant des ateliers de découverte. En partenariat avec l'association ALICE, les 4 bénévoles avaient en charge l'aménagement de l'espace au sein de l'école et de l'animation des 6 ateliers. Ce travail autour du livre a permis d'échanger aussi sur la pratique des langues au sein des familles et de faire connaître les ouvrages bilingues de la médiathèque.

Proposition d'animations plurilingues pour la fête de clôture.



ФИНАНСОВ ОТЧЕТ RAPPORT FINANCIER

Compte de résultat 2022

DEPENSES		RECETTES	
60 Achats		70	Ventes de produits finis prestations de services
Achats fournitures	477,19 €	Prestations de services	150,00 €
Fournitures d'entretien et petit équipement	999,83 €	74 Subventions d'exploitation	
Fournitures administratives	103,82 €	Conseil Départemental	
61 Services extérieurs		AILDS	2 000,00 €
Prime d'assurance	109,70 €	Ville de Lormont	
Documentation	655,81 €	Fonctionnement	500,00 €
62 Autres services extérieurs		Cité éducative	1 700,00 €
Rémunération intermédiaire honoraires	4 600,00 €	Fondation	
Publicité, publication	120,87 €	Fondation Abbé Pierre	6 318,00 €
Déplacements, missions, réceptions	1 957,36 €	75 Autres produits de gestion courante	
Services bancaires	78,96 €	Cotisations	60,00 €
		Dons	40,00 €
		77 Produits exceptionnels	75,96 €
TOTAL	9 103,54 €	TOTAL	10 843,96€
		Résultat positif de l'exercice 2022	1 740,42 €

Ils nous soutiennent



Les donateurs

Les partenaires



Bois fleuriz
PÔLE CULTUREL ET SPORTIF



ministère
éducation
nationale



Arc-en-Ciel
Maison PARENTS/ENFANTS
0/6 ans



**DES
LIVRES
À SOI**



**SALON DU LIVRE ET
DE LA PRESSE JEUNESSE
EN SEINE-SAINT-DENIS**





**Notre projet vous intéresse, rejoignez-nous ,
adhérez à notre association en ligne**

**<https://www.helloasso.com/associations/parlons-nos-langues/adhesions/adhesion-2023>
ou contactez nous**

Association Parlons nos langues !

parlonsnoslangues@laposte.net

06.37.68.97.73

www.parlonsnoslangues.fr



"Quièn no se aventura, no pasa el mar" (proverbe Castillan)

Qui ne s'aventure pas, ne passe pas la mer

Calligraphie de Yassine KASMI. Banquet des proverbes du 14/06/22